Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 19:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pozostali zaś usłyszą (o tym) i będą się bali, i już dłużej nie będą czynić pośród ciebie rzeczy tak niegodziwej, jak ta.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pozostali usłyszą o tym i będą się bali, i już dłużej nie będą czynić pośród ciebie rzeczy tak niegodziwej, jak ta. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A pozostali usłyszą o tym, zlękną się i nie dopuszczą już takiego złego czynu pośród ciebie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Aby drudzy usłyszawszy to, ulękli się, i nie dopuszczali się więcej takowej złości czynić w pośród ciebie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | aby drudzy usłyszawszy bali się, a żadną miarą nie śmieli nic takowego czynić. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | a reszta, słysząc to, ulęknie się i nie uczyni więcej nic takiego pośród siebie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A pozostali niech to usłyszą i niech się lękają, aby nie uczynili już tak złej rzeczy wśród ciebie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Usłyszą to pozostali, zlękną się i już więcej nie popełnią takiego zła pośrodku ciebie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy inni dowiedzą się o tym, będą się bać i już nigdy więcej nie zostanie popełniona podobna niegodziwość wśród was. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Niech się inni o tym dowiedzą i niech się przejmą lękiem, aby nigdy już nie dopuszczano się równie złego czynu pośród ciebie. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | [Sąd ogłosi orzeczenie publicznie, aby] pozostali usłyszeli, [co się stało], i bali się, i już nigdy nie uczynili tej złej rzeczy pośród ciebie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І осталі, почувши, злякаються і не додадуть ще чинити у вас за цим поганим словом. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A drudzy to usłyszą i się wystraszą, i nie uczynią więcej tak zdrożnej rzeczy pośród ciebie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A pozostali usłyszą to i będą się bać, i już nigdy nie dopuszczą się pośród ciebie żadnego takiego zła. |

1. 1) <x>50 13:5</x> [↑](#footnote-ref-2)